



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is available on TD's homepage

<https://www.td.gov.hk>

Road
Safety
Bulletin

50

道路安全通訊

長者行人安全

Elderly Pedestrian Safety



駕駛電動或混合動力
車輛的安全貼士
Safety Tips for Driving Electric
or Hybrid Vehicles



編輯
Editor



運輸署
Transport Department

<https://www.td.gov.hk>

出版
Published by



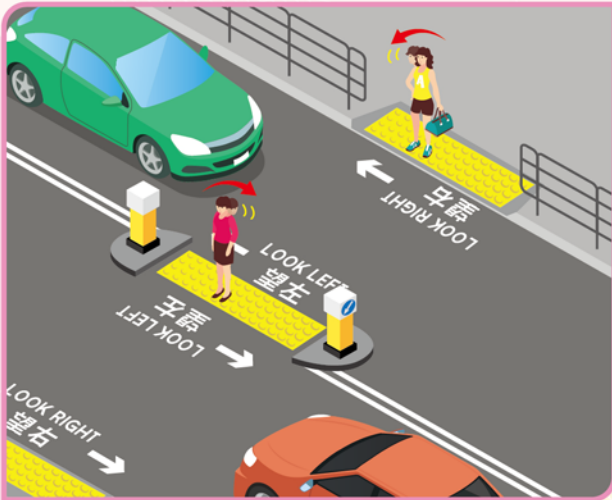
道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk>



橫過馬路的安全貼士

Safety tips for crossing a road



- 注意車輛的速度可能比你所預計的高，亦要因應自己的體力及步速，預留充足的時間橫過馬路。
- 過馬路前必須留意路面交通情況，確定安全才可橫過馬路。過馬路時，也要繼續察看和聆聽交通情況。
- 不要以為揮手便可截停駛近車輛橫過馬路，這是十分危險的；也不要從慢駛或停定車輛之間的空隙走出來橫過馬路。
- 過馬路時，你應遵守以下的守則：
 - ▷ 找視野無阻及可安全過馬路的地方，然後站定。
 - ▷ 環顧及小心聆聽四周交通情況。由於電動或混合動力車輛行駛時可能十分寧靜，除了聆聽外，你更加要留意它們。
 - ▷ 當沒有車輛駛近時，直線橫過馬路。
 - ▷ 在過馬路途中，仍要小心留意有沒有車輛駛近。
- 在不設交通燈的路口橫過馬路時，小心選擇過馬路的地點（尤其是在大路時），並選擇最安全的途徑，盡量減少橫過馬路的次數。

- Be cautious that vehicle may come faster than you anticipate. Allow plenty of time to cross the road, taking into account your fitness and pace.
- Observe traffic condition before you cross the road. Cross only if it is safe to do so. Keep looking and listening for traffic while crossing the road.
- It is dangerous to cross the road by simply waving hands to stop the approaching traffic, or by emerging from gaps of slow-moving or stationary vehicles.
- You should follow the rules below when crossing the road:
 - ▷ find a place where you can see clearly and cross the road safely, and then stop.
 - ▷ look around and listen carefully for traffic. As electric / hybrid vehicles may operate very quietly, you need to look out for them in addition to listening.
 - ▷ when there is no traffic approaching, walk straight across the road.
 - ▷ keep watching out for any vehicle approaching while crossing.
- When crossing at junction with no traffic lights, look out for crossing places carefully particularly across a main road, choose the safest route, and try to minimise the number of crossings.



Footbridge
行人天橋

給長者行人的安全貼士

Safety tips for the elderly pedestrians



- 如你需佩戴眼鏡或助聽器，外出前緊記佩戴。
- 如要橫過馬路，而附近又設有行人過路設施，即使多走幾步，你都應使用。行人過路設施包括行人天橋、行人隧道、「綠色人像」過路處或斑馬線等。
- 如有無障礙通道設施，例如升降機及斜道，也應該使用。
- 過馬路時如果遇到困難，例如路上車輛太多，可嘗試向其他人求助。
- If you have to wear glasses or hearing aids, make sure you wear them before going out.
- When crossing the road with a pedestrian crossing facility nearby, you should always use it even though you may have to walk further to do so. Pedestrian crossing facilities include footbridges, subways, “Green man” crossing and zebra crossings, etc.
- Use barrier-free access facilities, e.g. lifts and ramps, if available.
- If you have difficulty in crossing the road, e.g. the traffic is too busy, you could try to ask someone for assistance.



使用「綠色人像」過路處的安全貼士

Safety tips for using "Green man" crossings



- 嚴格遵從交通燈號，並預留充足時間橫過馬路。「綠色人像」燈號閃動時，不可踏出過路處，應等待下一輪的「綠色人像」燈號亮定，才可橫過馬路。切勿在「紅色人像」燈號亮着時橫過馬路。
- 在部分過路處的交通燈柱上會裝有行人過路按鍵，行人應輕觸該過路按鍵，然後等候。部分「綠色人像」過路處只會在行人輕觸過路按鍵後，才會發出「綠色人像」燈號。
- 如交通燈失靈，在橫過馬路時，要格外小心，注意車輛。

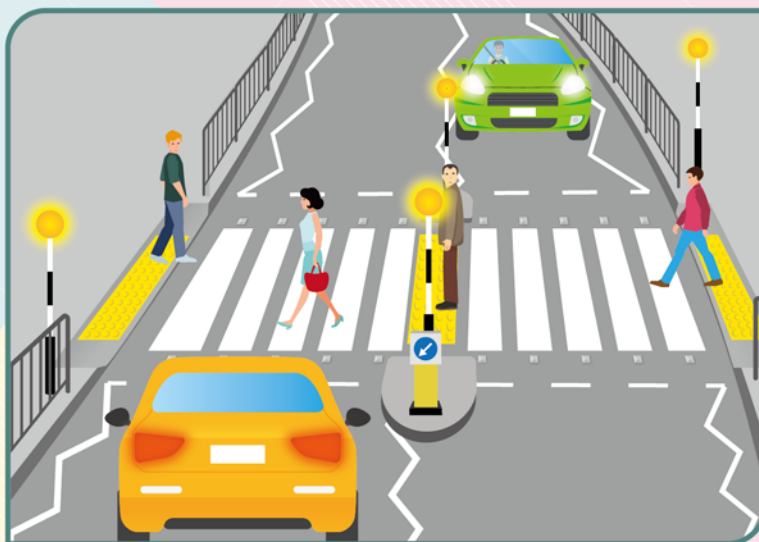
- Strictly follow traffic signals and allow sufficient time to cross the road. When the "Green man" signal is flashing, do not start to cross but wait until the next steady "Green man" signal shows. Do not cross the road when a "Red man" signal shows.
- At some crossings, you will find a pedestrian push button attached to the traffic light pole; touch the push button and wait. Some "Green man" crossings will only give the green signal to pedestrians when the push button is touched.
- If traffic lights are not working, watch out for traffic and cross the road with extreme caution.



使用斑馬線的安全貼士

Safety tips for using zebra crossings

- 在橫過斑馬線前，應讓駕駛人有充分時間看見你，以便減速和停車。
- 如有需要及在安全的情況下，行人應首先在斑馬線上踏出一小步，向駛近車輛的駕駛人表示想過路。在你踏上斑馬線前，車輛仍不須為你停下。
- 察看左右兩方的車輛，及確保車輛已停定後，才可開始沿斑馬線橫過馬路。
- 行人應直接步過斑馬線的黑白相間條紋。留意在斑馬線前停定車輛的後面會否有車輛正在上前超越。
- 如果斑馬線中間設有安全島，須在島上停步，然後再依照上述規則，繼續過路。安全島另一面應視作第二條斑馬線的過路處。
- 切勿在斑馬線兩旁的「之」字線上橫過馬路，因為駕駛人的注意力集中在「斑馬線」上，未必看到你正在「之」字線上或附近其他地方過路。



- Always give drivers plenty of time to see you, slow down and stop for you to cross.
- If necessary and safe to do so, put a small step on the crossing to indicate to coming drivers that you wish to cross. Until you have stepped onto a zebra crossing, the traffic does not have to stop for you.
- Check both directions of traffic and make sure that the traffic has stopped before starting to cross.
- Walk directly across the black and white stripes. Look out for coming vehicles which may be overtaking those that have already stopped before the zebra crossing.
- If there is an island in the middle of a crossing, stop on it and follow the above rules again. The next part of the crossing is a separate zebra crossing.
- You must never cross on the zigzag lines on both sides of the zebra crossing, because the drivers may not see you crossing on the zigzag lines or elsewhere in the area as their attention is on the crossing itself.



駕駛電動或混合動力車輛的安全貼士

Safety tips for driving electric or hybrid vehicles



當駕駛聲量較低的車輛，例如電動或混合動力車輛時，行人可能不察覺你正在駛近；所以在行人眾多的地方，應小心慢駛。另外，電動或混合動力車輛司機在遇上壞車或緊急事故時更應留意以下安全貼士：

- 切勿試圖在路上檢查或修理車輛，包括12伏特電池及高壓電池。
- 如你已離開車輛，智能車匙應盡可能移離車輛（最少5米），以防意外啟動引擎或接通電池。

When you are driving a relatively quiet vehicle like an electric or hybrid vehicle, pedestrians may not notice that you are approaching. Drive carefully and slowly when pedestrians are around. In addition, while breakdown or in emergency, drivers of electric or hybrid vehicles should take note of the following safety tips:

- Do not attempt to check or repair the vehicle, including the 12V and the high voltage batteries on the roadway.
- If you have left the vehicle, try to keep the proximity key away from the vehicle (at least 5m) for avoidance of starting the engine or switching on the battery accidentally.



拖車人員在處理電動或混合動力車輛時，亦應留意以下安全貼士：

- 拖車人員應穿著與電氣絕緣的個人防護設備。
- 盡可能將車輛平放在拖車上運輸。否則，應確保驅動車輪在拖曳時離開地面。
- 如12伏特電池或高壓電池已損壞，可能會冒煙或發出異味。即使車輛沒有異樣，並不代表電池沒有損壞。不應接觸電池或車身的金屬部分，以免觸電。可先向有關車輛經銷商或製造商代表查詢電池斷電的程序。
- 如有任何疑問，應立即致電999求助及表明該車輛是電動或混合動力車輛。

Tow crews should also pay attention to the following safety tips while dealing with electric or hybrid vehicles:

- Tow crews should wear insulated electrical personal protective equipment.
- Vehicle should be placed flat and transported on a trailer whenever possible. Otherwise, ensure that it is towed with drive wheels off the ground.
- If the 12V or the high voltage batteries are damaged, fume or unusual odour may be emitted. Even if there is no sign of abnormality, the battery could be damaged. Don't touch the batteries and metal parts of vehicle body for avoidance of electric shock. Consult the dealer or manufacturer representatives of the concerned vehicle for the procedures of de-energizing the batteries first.
- If in doubt, call 999 for assistance immediately and indicate the concerned vehicle is an electric or hybrid vehicle.

聯絡我們 Contact us

如對本道路安全通訊有任何意見，可與運輸署聯絡（電郵：rssd@td.gov.hk）。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (email: rssd@td.gov.hk).